

# المبارزة

للكاتب الروسي اسكندر بوشكين

كنا نلعب في قرية روسية صغيرة ، وأنت تدرك بالطبع حياة الصباط وما تكون عليه ، تؤدي في الصباح التمرينات العسكرية وتتدرب على ركوب الخيل ، ثم تناول طعام الغداء عند قائد الفرقة أو في المطعم اليهودي ، فإذا جاء الليل أخذنا نشرب الخمر ولعب الورق ، ولم يكن لنا غير هذا الجانب الصغير من الحياة ، لأن الفتيات الناضجات لم يكن يسمح لمن بالخروج - وكان نفاق الوقت مما حتى إذا احتسنا لم نجد بيننا فرداً لا يرتدى اللباس الرسمية .

ثم نمرنا الى شخص من غير الجنود ، ومع أنه كان في الخامسة والثلاثين تقريباً كنا نعتبره أكبر من هذا بكثير ، وكنا نعتقد في حنكته وكثرة تجاربه ، ولقد أسبرنا نحن الشبان بكرمه وقوة شخصيته وما نطر عليه من التهم وعدم الاكثارات . وخيل لنا أن وراء هذا كله شيئاً يكتبه ، وأن بين ضلوعه سرّاً يطويه . ولقد بنينا أنه كان في فرقة الفرسان يشهد له الجميع بالتفوق والنشاط ، ثم استفحل منها فجاء لسبب مجهول ، واكتشف في هذه القرية الصغيرة ؛ ومع قلة معاشه كنا نراه يفتق عن سعة ويضع بينه لنا نحن الضباط ، فإذا جلسنا الى مائدته استظفنا أن نأكل ثلاثة أصناف من الطعام ، وأن نشرب الكثير من كؤوس الشبانيا ؛ ولم تكن تعرف شيئاً من شؤونه الخاصة ، غير أن الذي يدسه له طعامه هو خادمه المعجوز الذي كان في مطلع حياته جندياً ؛ ولم يجر أحد على سؤاله عن حياته أو ماضيه .

وكانت له مكتبة حافلة بالكتب - معظمها خاص بالجندي وما

والعامل في منجم الفحم تقاضى أجراً كبيراً لما في عمله من الخطر والمشقة ، وهو يحاسب على كل طن يقتطعه ، وقد يقتطع ما يؤجر عليه سعة جنهات في الأسبوع . وقد وجدنا أن المنجم مقسم الى مناطق صغيرة كل منطقة لها رمز من عدد أو حرف تعرف به ويعرف به العامل فيها وكلها ملاء عامل عربية كتب رمزه على كل قطعة ظاهرة من فحمها ليعرف أنها له تضاف الى حسابه . والمنجم الذي زرتناه كان يستخرج منه في اليوم في ذلك الحين مائة وألف طن من الفحم لقلة العمال . وقبل الحرب كان يستخرج منه نحو الى خمسة آلاف طن في اليوم .

محمد احمد الغمراوي

فيها بعض سعة ستوفها آتية صبية ، ووردها مصايح كهربائية . تزيد زيارة الجهاز الكهربائي الضخم الذي يجر عربات الفحم من مسافة لا تقل عن ميل . ولا تظن العربات تتحرك كما يتحرك الترام ، ولكن بحبل غليظ مشدود بها اذا دار الجهاز دارت اسطوانة كبيرة بسرعة كبيرة فالتف عليها الحبل فانجرت العربات . ثم ذهنا فرأينا مرابط الحبل التي تجر العربات فيها وراء الحبل ، فإذا هي ليست أسعد حالاً من خيول جر الانتقال في مصر . وهي شر منها في أنها قائمة نائمة تحت الأرض لا ترى الشمس بعد نزولها المنجم حتى يموت ثم سرنا بعد ذلك ميلين في طرق تضيق حتى لا تكاد تتسع لشخصين يسيرون جنباً لجنب ، كانت من قبل عربات الفحم في الأرض فقها العامل بصبره ومعموله ، نائماً على بطنه ومستلقياً على ظهره ومائلاً على جنبه ومنحياً وقائماً . وكلما تقب خطوات الى الارتفاع المرسوم جاء بالأخشاب الغليظة فجعلها سقفاً يحمل طبقات الفحم أو الطين حتى لا تنهال ؛ تحملها من جانبيه قوائم من مثل أقيمت عمودية على جانبي الطريق . ولم يحل سيرنا في تلك الطرق من تعب ، فكثيراً ما كنا نسير فيها متحنين نحس السقف بأعيننا والأرض بأرجلنا ؛ ولكننا كنا نتخذ من ذلك كله فكاهات نضحك لها . فمن كان يرانا عندنا كان يرى أشخاصاً يحمل كل منها مصباحاً . ولم يحل منظر المصايح يتلو بعضها بعضاً من بهجة في تلك الظلمة ؛ ثم كان يسمع أصواتاً تجارب ، فلا يكاد القائم يقول - وكثيراً ما كان يقول : - رأسك والخشبة ! حتى يرفع بها صورته من خلفه . ولا يزالهم يفتق بها الى فم كلما مر بالخشبة شخص حتى يبلغ آخر الصف . وقد تسمع بين ذلك همها هذا يصبح : راد ما غاه ! وذلك وار كبتاه أو تسمع سائلاً يسأل وآخر يجيب . وأحياناً اذا استقام الطريق كانت ترتفع أصوات بعض الغناء بنهيهما ، فنجد له عندئذ ما يجد الجندي الذي أتعبه السير الموسيقي . وكنا نظن أننا ذاهبون لئرى الفاطحات الكهربائية التي تقطع الفحم ؛ فإذا بالقائد يقودنا كل تلك المسافة ليرينا الفحم أين هو ! فلما سألناه عن الفاطحات قال هي في جهة أخرى لا نصل إليها من موقفنا ذلك الا عند منتصف الليل . فرجعنا أدراجنا نقول : متى يبلغ ؟ ولم نلته إلا بعد الثامنة . فكتب كل منا اسمه في دفتر الزائرين ثم سعدنا فزرتنا المولد الكهربائي الذي يدير تلك الآلات كلها ؛ فإذا بالآلات يجار بها النسكر في غرفة عرضها عشرون خطوة وطولها خمس وعشرون ، ويكفي لتقدير عظم آلتها أن التيار يتولد عن قوة محرك كهربائية قدرها ٢٥٠٠ فولت . ولعل ترام القاهرة لا تزيد القوة المحركة لتياره على خمسين .

ولم تشك لحظة في نتيجة هذا الحادث وما سوف يفر عنه من قتل زميلنا الجديد ، ونظرنا جميعاً اليه وهو يتأدب المزول في وجوم مدنا استمداده لمقابلة سيلفيو في الوقت الذي يراه . وطبعاً الأيسر اللعب بعد ذلك كثيراً لأننا انصرفنا واحداً بعد واحد لما رأينا على مضيفنا من علامات الدهول والانفعال . ولم نكدهود الى معسكرنا حتى أخذنا نتحدث فيما سيؤول اليه هذا الحادث الفريد

وفي صبيحة اليوم التالي عندما كنا نقوم بتدريبنا العادي على ركوب الخيل نساءنا هل مات الضابط أم لا يزال على قيد الحياة ؟ ولكنه ظهر بيننا . فمعنا للأمر وأمطرناه وبالمناسبة ، فأجابنا أنه لم يلق دعوة ما الى المبارزة من سيلفيو . وأمرنا الى زيارة الرجل في منزله فوجدناه يتسرب على اطلاق الرصاص وقد ألصق بالباب غرضاً جعل يصوب الطلقات اليه تارة فلا يحطه . فلما رأنا تلقائاً كعادته . ولم يذكر لنا شيئاً عن حادث الليلة الماضية . ومرت ثلاثة أيام والضابط لا يزال على قيد الحياة ، ونحن نقابل (ألا يتبارز سيلفيو ؟) أجل أن يتأثر الرجل ! بل راجع شرح الاسباب العرجاء التي لم تقع أحداً منا

وهذا الرفض وذلك الاحتمال من جانب الرجل -أساء الى سمته بيننا نحن الشبان ، لأن الشبان لا يفترض الجبن ، ويعتقد أن الشجاعة خير الصفات التي يجب أن يتصف بها المرء في جهاد الحياة ، وأن الشجاع يتسبح لنفسه كل شيء : يحلل الحرام ويعرم الحلال . ولكن سرعان ما سنبينا كل شيء بعد مدة ، وسرعان ما استعاد سيلفيو مكانه القديمة بيننا .

وفي الملق أن رأينا في هذا الرجل لم يمد إلى ما كان عليه ، لأنني رومانتيكي في خيالي وتفكيري ، ولقد أحببت هذا الرجل أكثر من بيري ، مع أنه كان لغزاً لجميع . وكنت أصوره دائماً يطلا كدرامة رائعة . وكنت واثقاً من أنه يجني ، فإذا انفرد في ترك تمكحه اللاذع وراح يتحدث معي في شق المواضيع ، ولكنني بعد الحادث المعروف لم أكن أطمئن اليه ولا أرتاح إلى حديثه ، لاعتقادي أنه أهيمن ولم يضل إهائته بالنم ، وكنت أتمشى مقابلته أو أنتظر اليه . وكان الرجل من الذكاء ونفاذ البصيرة بحيث أدرك تماماً سبب

تفكري ، وخيل الي مرتين أنه يريد أن يتحدث الي في هذا الموضوع ولكنك تجاشيته ولم يصر من جانبه على الحديث

عبد الحميد يونس

( يتبع )

يشمل بها . . . يبرها مسروراً ولا يزال عنها بعد ذلك ، كما أنه اذا استار كتابا لم يشكر في رده الى صاحبه . . . فاذا دخلت غرفته وجدت حبرها منقطة بطروف الرصاص فيكسها ذلك شكل عش الزنور : ولم يكن في داره من معالم الترف غير مجموعة غريبة من النادق والاسلحة .

وهو يرتدى في العلب سترتوتة . فاذا نظرت الى ملامح وجهه وحدته روحياً في الصميم ، مع انه يعد لها أحياناً . ولقد كان ماهراً في الرماية الى حد أنه يصوب بتدقيقه الى خوذة الواحد منا فيصيدها دون أن ينال صاحبها بدم . . . وكثيراً ما تحدثنا عن المبارزة ، ولكن « سيلفيو » - ونفسه بهذا الاسم - لم يكن يشترك معنا في الحديث ، فاذا ما سأله أحدنا عما اذا كان قد تبارز في حياته ، رد بالإعجاب ولم يزد ، وخيل لنا أنه يكره هذا الموضوع لانه يشير ذكرى حادثة معينة قتل فيها فرد معين من ضحاياه العديدين .

وفي ذات يوم كان يتناول طعام الغداء في منزل « سيلفيو » ثمانية أو تسعة من الضابط ، وكنت أخدم ، واذكر أننا شربنا وأهرفنا في الشراب ، فلما انتهينا من طعامنا رجونا من مضيفنا أن يكون أمين المستودق في لعب الميسر ، ولكنه رفض ، لانه فلما يلعب ، فلما أمررنا طلب لنا الورق وجلسنا الى جانبه على شكل دائرة أخذنا نلعب .

لم يتحدث الرجل أثناء اللعب ولم يجره الى المعارضة أو الترح ، وكان إذا أخطأ أحدنا أعطاه ماله أو حيز ما عليه نفسه . وكنا جميعاً نعرف طريقته . . . وحدث أثناء اللعب أن ضاعف أحدنا - وكان ضابطاً حديث العهد بمعسكرنا - رهانه على ورقة بالذات دون قصد منه لانشائه وذهو له ، فما كان من سيلفيو إلا أن تناول نقطة الطاير وكتب المبلغ للطلوب فقط . . . عارض الضابط وأراد أن يصحح خطأه ، ولكن سيلفيو لم يبره اهتمامه ، وظل يدير اللعب كأن لم يحدث شيء . . . وهنا تناول الضابط الطلابة وبما الأرقام ، فأجاب مضيفنا على ذلك بأن أعاد كتابتها في هدونه المهدود . كان الضابط متأثراً بالشراب وباللعب وبضحكات زملائه الساخرة فظن أنه أهيمن ، وتناول شععدانا رمي به وجه سيلفيو ولكنه انحنى قليلاً الى الامام فأخطأته الضربة . فتمدنا جميعاً وانتظرنا ماذا يكون بينهما .

وقف مضيفنا شامخاً ، وسدد الى الضابط نظرات دونها

نظرات النور وقال له « لتأدب المكان يا سيدي ولتشكر الله على أنه ما حدث كان في بيتي »